

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Abril de 2025 Ed.239

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros Tel 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1



◆Imposto deste Mês (今月の納期限)

Divisão de Administração de Créditos - Setor de Imposto



Vencimento : 30 de Abril (quarta-feira)

**Imposto Sobre Bens Imóveis(Koteishisan-zei) –
Imposto Sobre o Planejamento Urbano(Toshikeikaku-zei)**

Parcela única ou 1ª Parcela

※Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento

※Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco.

O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆Sistema de Subsídio Educacional ao Aluno do Ensino Fundamental

I e II (Shougakkou e Chuugakkou) (小・中学生就学援助制度)

Divisão de Ensino Escolar

Há um sistema de subsídio para uma parte das despesas escolares (material, merenda, viagens escolares, etc.) de alunos do Ensino Fundamental I (Shougakkou) e II (Chuugakkou), voltado às famílias que passam por dificuldades financeiras ou de subsistência.

【Público-alvo】 Pais ou responsáveis que possuem crianças no Ensino Fundamental I e II, e ao mesmo tempo passam por dificuldades financeiras ou de subsistência a ponto de receber o Subsídio para Proteção aos Meios de Subsistência (Seikatsu Hogo), ou se beneficiam de algum outro sistema equivalente.



Porém, há casos que poderão ser excluídas do subsídio, nos casos de não conseguir confirmar a renda, bens, etc, ou de pessoas que excedem um determinado limite de renda.

【Método para o requerimento】 Realizar os trâmites através do sistema de requerimento eletrônico
Toyoake shi Aichi ou ir diretamente na Divisão de Ensino Escolar (Prefeitura).



Diversos: Famílias que recebam a ajuda escolar no ano fiscal anterior e desejam continuar recebendo esta ajuda, deverão efetuar a renovação da solicitação. Verificar maiores detalhes na homepage da cidade



◆Revisão dos valores do (Auxílio para criação de crianças excepcionais) e do (Auxílio para criação de crianças monoparentais)

(特別児童扶養手当額・児童扶養手当の改定)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Conforme a seguir os valores dos auxílios serão revisados a partir do mês 4/2025

●Auxílio para criação de crianças excepcionais :Nível 1 – valor mensal – 56.800 ienes

Nível 2 – valor mensal – 37.830 ienes

●Auxílio para criação de crianças monoparentais (família de pai ou mãe solteiros) :

Valor integral – valor mensal – 46.690 ienes

Valor parcial – valor mensal – de 11.010 ienes à 46.680 ienes



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診)



Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Dezembro/2024	10/Abril (quinta-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. 
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Janeiro/2025	07/Maio (quarta-feira)		
		Setembro/2023	09/Abril (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Outubro/2023	08/Maio (quinta-feira)		
		Dezembro/2022	03/Abril (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Janeiro/2023	13/Maio (terça-feira)		
		Março/2022	02/Abril (quarta-feira)		
			08/Abril (terça-feira)		
		Abril/2022	09/Maio (sexta-feira)		
	14/Maio (quarta-feira)				

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Brincadeiras (遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos



Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	16(qua) – 23(qua) e 30(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆Felicitações em Valores para os Novos Alunos

(新入学祝金を交付します)



Contato: Divisão de Ensino Escolar

Público-alvo: Família que está sustentando crianças que ingressarão no 1º ano do Ensino Fundamental I (Shougakkou 1 nensei) em 2025, e que na época do requerimento e no dia da cerimônia escolar possuem o endereço na cidade

Valor: Limite máximo de **50 mil ienes por criança.**

Alvo dos Custos: Despesas de aquisição ou atendimento de itens necessários para o ingresso escolar do 1º ano do Ensino Fundamental I.

※São alvos os recibos de compras efetuadas do dia 1/Janeiro(qua.feriado) até o dia 26/Dezembro(sex). Para fazer o requerimento será necessário apresentar os recibos, então por favor guarde bem os recibos. Por favor verifique na homepage da cidade, os exemplos de itens que podem ser adquiridos. **Período de Requerimento:** do dia **1/Abril/2025 (ter) até dia 26/Dezembro/2025 (sex).** Realizar os trâmites através do sistema de requerimento eletrônico Toyoake shi Aichi ou verificar outros métodos na homepage da cidade. →



※Atenção pois está limitado somente uma vez o pedido do requerimento.

◆Sistema Especial de Pagamento de Aposentadoria para Estudantes

(国民年金学生納付特例制度)

Escritório de Pensão [Tel:\(052\)822-2512](tel:0528222512)



Quando a pessoa completa 20 anos, terá que se assegurar na categoria I da Pensão Nacional e tem a obrigação de pagar o valor da aposentadoria. Caso for estudante e estiver com dificuldade para efetuar o pagamento do valor da aposentadoria, dependendo do requerimento, podem adiar o pagamento através do [Sistema Especial de Pagamento para Estudantes]. Se não realizar o requerimento do [Sistema Especial de Pagamento para Estudantes] e o valor da aposentadoria ficar inadimplente, e se por ventura ficar com sequelas graves de doença ou ferimentos, há casos que não poderá receber a aposentadoria por invalidez.

【Público-alvo elegíveis】 Universitários, universitários de pós graduação, universitários de curta duração, e entre outros estudantes de instalação educacional aprovado pelo Ministério do Trabalho ou pessoas abaixo do valor determinado da renda do ano anterior da própria pessoa.



【Método de solicitação】 Solicitar na prefeitura - Divisão de Seguros e Tratamentos Médicos, levando o informativo de pensionista ou caderneta de pensão(Nenkin Techou) e o cartão de estudante(Gakuseisho). As solicitações devem ser efetuadas todos os anos fiscais sendo que a partir de Abril inicia-se o pedido do requerimento.

◆Pagamento do Auxílio Infantil (児童手当の支払い)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor Infantil

Abril é o mês de pagamento do Auxílio Infantil (Jidou Teate)

Dia do Depósito : 10 de Abril (Quinta-Feira)

※ Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:



- ◆Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

◆A partir de 1/Abril/2025 os valores das taxas de procedimentos de residência de estrangeiros terá alteração

(2025年4月1日から外国人の在留手続き等に関する手数料が改定されます)

As taxas exigidas para renovação de status de residência ou renovação do período de estadia terá uma alteração. Maiores detalhes consulte a homepage da Agência de Serviços de Imigração.

Contato sobre procedimentos de estadia, visto de entrada e saída do país,etc :

Departamento de Controle de Imigração Nagoya Tel: 0570-052259

Filial do Aeroporto Chubu Tel: 0569-38-7410 (Representante)



Homepage da Agência de Serviços de Imigração

◆ Informação de vacinas preventivas do ano fiscal de 2025

MR・日本脳炎

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

(令和7年度予防接種のお知らせ)

◆ Vamos aplicar a vacina da Sarampo e Rubéola (MR)

〔Público alvo para vacinação contra o Sarampo e Rubéola (MR)〕

1ª fase: crianças de 1 ano completo até um dia antes do aniversário de 2 anos.

※ Crianças elegíveis para a 1ª fase, assim que completarem 1 ano de idade, devem o quanto antes receber as vacinas. Assim que completar o aniversário de 2 anos, a vacina passa a ser cobrada (deixa de ser gratuita).

2ª fase: pessoas nascidas entre 02 de Abril de 2019 (Heisei 31) e 01 de Abril de 2020 (Reiwa 2)

(Aplicar a vacina até o dia 31/Março/2026)



◆ Vamos aplicar a vacina da Encefalite Japonesa [Período da Encefalite Japonesa]

◇ 1ª fase: até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses ◇ 2ª fase: até um dia antes de completar 13 anos

◇ Alvo especial: Crianças que nasceram entre 02/Abril/2005 até 01/Abril/2007 que não aplicaram a 4ª dose, podem aplicar a vacina até um dia antes de completar 20 anos

◆ Vamos obedecer as regras de trânsito e os bons modos ao conduzir a bicicleta

Contato: Divisão de Prevenção e Segurança de Desastres

(自転車「の交通ルールやマナーを守った運転をしましょう」)

Para conduzir a bicicleta com segurança, respeite os seguintes itens:

- Conduzir pelo lado esquerdo das rodovias
- Dê preferencial ao pedestre
- Obedeça a parada obrigatório e semáforos
- Durante a noite, acender a lanterna
- Utilize o capacete para conduzir a bicicleta
- Faça uma checagem na bicicleta antes de pedalar



Maiores detalhes acesse a homepage



Agência Nacional de Polícia



Polícia de Aichi ken

Aviso de alteração à lei de trânsito (uma parte)

【Proibido utilizar o celular, etc】

- Caso utilizar o celular para conversar, etc, ou visualizar a tela do celular enquanto conduz a bicicleta, será considerada uma infração de utilização de (posse de celular) e será punido(a) com prisão **de até 6 meses e/ou terá uma multa de até 100mil ienes** (penalidade).
- Caso utilizar o celular, etc, enquanto conduz a bicicleta e causar um acidente de trânsito, etc, será considerada uma infração de (ato perigoso no trânsito) e será punido(a) com prisão **de até 1 ano e/ou terá uma multa de até 300mil ienes** (penalidade).

【Proibido conduzir a bicicleta quando você estiver alcoolizado(a)】

- Quando estiver embriagado(a), ou também alcoolizado(a) está sujeito(a) a penalidade incluindo a prisão **de até 3 anos e/ou multa de até 500 mil ienes** (penalidade).

Bicicleta elétrica com pedal (popularmente conhecido como Ciclomotor) é um veículo de 2 rodas que pode ser impulsionado sozinho usando um motor elétrico com pedais. É fácil confundi-lá com uma bicicleta porque tem pedal, mesmo que tenha pedal, não é tratado da mesma forma que uma bicicleta. **Será considerado igual uma bicicleta motorizada.**

Se for pego praticando atos perigosos mais de 2 vezes nos últimos 3 anos, será obrigado a fazer um curso de treinamento para motorista de bicicleta (*) obrigatório para maiores de 14 anos.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndenchou Komochimatsu1-1
Tel.:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

